

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 14 juillet 1937.

N° 52

Mittwoch, 14. Juli 1937.

**Arrêté du 12 juillet 1937 concernant le commerce des chèques de voyage et de tous autres instruments similaires de paiement portant sur des Reichsmarks dits « Registermarks ».**

*Le Ministre des Finances,*

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 29 mai 1937 et l'arrêté du 16 juin 1937 concernant le commerce des chèques de voyage et instruments similaires de paiement portant sur des Reichsmarks dits « Registermarks »;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A dater du 15 juillet 1937 le pourcentage des « Reichsmarks libres », qui devront être obligatoirement utilisés pour la vente, dans les conditions prévues à l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 29 mai 1937, de chèques de voyage ou instruments similaires de paiement portant sur des Reichsmarks dits « Registermarks » pour séjours en Allemagne, est fixé, jusqu'à nouvel ordre, à 20 p. c. de la somme totale en Reichsmarks des chèques ou des instruments de paiement qui seront émis.

La Banque Nationale de Belgique fournira ces « Reichsmarks libres » au cours auquel elle les obtiendra contre francs belges de la Reichsbank et contre paiement des frais de correspondance inhérents à ces opérations, plus une commission de ¼ p. m. avec un minimum de 1 fr. b. Les cessions seront faites sous forme de chèques ou de toute autre manière à la convenance de cette institution.

Le montant minimum de « Reichsmarks libres » que la Banque Nationale de Belgique délivrera est de 50 Rm.

**Art. 2.** L'arrêté du 16 juin 1937 relatif au même objet est abrogé.

**Beschluß vom 12. Juli 1937 betreffend den Handel mit Reiseschecks und andern den gleichen Zweck verfolgenden Zahlungsmitteln, die auf Reichsmark genannt „Registermark“ lauten.**

*Der Finanzminister,*

Nach Einsicht des Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 29. Mai 1937 und des Beschlusses vom 16. Juni 1937 betreffend den Handel mit Reiseschecks und andern den gleichen Zweck verfolgenden Zahlungsmitteln, die auf Reichsmark genannt „Registermark“ lauten;

Beschließt:

**Art. 1.** Das Verhältnis für die obligatorische Beimischung von „freien Reichsmark“ beim Verkauf von Reiseschecks oder ähnlichen auf Reichsmark genannt „Registermark“ lautenden Zahlungsmitteln für den Aufenthalt in Deutschland, unter den in Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 29. Mai 1937 vorgesehenen Bedingungen, ist vom 15. Juli 1937 an bis auf weiteres auf 20 vom Hundert des Gesamtbetrages in Reichsmark der auszustellenden Reiseschecks oder Zahlungsmittel festgesetzt.

Die Belgische Nationalbank wird diese „freien Reichsmark“ zu dem Kurse abgeben zu dem sie dieselben in belgischen Franken von der Reichsbank erhält sowie gegen Zahlung der Korrespondenzspesen, zuzüglich einer Kommission von ¼ v. L. mit einem Minimum von 1 belg. Fr. Die Belgische Nationalbank wird diese Cessionen in Form von Schecks oder in irgend einer anderen von ihr zu bestimmenden Form tätigen.

Der Mindestbetrag an „freien Reichsmark“ den die belgische Nationalbank abgibt beträgt 50 Rm.

**Art. 2.** Der Beschluß vom 16. Juni 1937 betreffend denselben Gegenstand ist aufgehoben.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 juillet 1937.

*Le Ministre des Finances,*  
**P. Dupong.**

**Art. 3.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 12. Juli 1937.

Der Finanzminister,  
**P. Dupong.**

**Arrêté grand-ducal du 14 juillet 1937 concernant la Convention relative au tourisme allemand vers le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 5 de la Convention du 25 juillet 1921 approuvé par la loi du 5 mars 1922 établissant une Union économique entre le Grand-Duché et la Belgique;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La Convention relative au tourisme allemand vers le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique (convention touristique), signée à Berlin le 5 juillet 1937, entrera en vigueur le 15 juillet 1937 et cessera ses effets le 30 septembre de la même année.

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Justice et des Travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial* pour sortir ses effets à partir du 15 juillet 1937.

Château de Berg, le 14 juillet 1937.

**Charlotte.**

*Les Membres du Gouvernement,*

**Jos. Bech.**  
**P. Dupong.**  
**Et. Schmit.**  
**N. Braunshausen.**

**Großh. Beschluß vom 14. Juli 1937, betreffend das Abkommen über den deutschen Reiseverkehr nach dem Großherzogtum Luxemburg und nach Belgien.**

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 5 des durch Gesetz vom 5. März 1922 genehmigten belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsvertrags vom 25. Juli 1921;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Das am 5. Juli 1937 in Berlin unterzeichnete Abkommen über den deutschen Reiseverkehr nach dem Großherzogtum Luxemburg und nach Belgien (Reiseverkehrsabkommen) tritt am 15. Juli 1937 in Kraft und wird am 30. September desselben Jahres außer Kraft treten.

**Art. 2.** Unser Finanzminister und unser Minister der Justiz und der öffentlichen Bauten sind mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der veröffentlicht wird um mit dem 15. Juli 1937 in Kraft zu treten.

Schloß Berg, den 14. Juli 1937.

**Charlotte.**

Die Mitglieder der Regierung,

**Jos. Bech.**  
**P. Dupong.**  
**Et. Schmit.**  
**Nit. Braunshausen.**

**Convention relative au tourisme allemand vers la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.**

*(Convention touristique).*

Désireux de favoriser le tourisme d'Allemagne vers la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, le Gouvernement belge, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement luxembourgeois en vertu d'accords existants, et le Gouvernement allemand sont convenus de ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>.

Les personnes ayant leur domicile ou leur résidence habituelle en Allemagne, à l'exclusion de celles se rendant pour affaires en Belgique ou dans le Grand-Duché de Luxembourg, peuvent, pour la durée de la présente convention, outre la quantité de devises pouvant être exportée librement, se procurer et emporter dans ces derniers territoires, sans l'autorisation des Offices de devises :

- a) des lettres de crédit de voyage,
- b) des chèques de voyage,
- c) des bons d'hôtel,
- d) des bons pour voyages à forfait et voyages collectifs jusqu'à concurrence de la contrevaletur en francs belges de 400 Rm. au plus, par personne et par mois de calendrier.

Il y a lieu de tenir compte cependant que les moyens de paiement touristiques (devises touristes) repris sous les littéras a) et b) ne peuvent dépasser au total 150 Rm. par personne et par mois de calendrier.

Article II.

Le Gouvernement allemand autorisera le « Mitteleuropäisches Reisebüro G. m. b. H. » (Mer) et ses représentants en Allemagne, qui sont chargés de la vente des billets de chemin de fer allemands, à émettre, conformément à l'art. 1<sup>er</sup>, des chèques de voyage, des lettres de crédit de voyage, des bons d'hôtel ainsi que des bons pour voyages collectifs et à forfait.

Article III.

La délivrance des devises touristes, dont question à l'art. 1<sup>er</sup>, doit être mentionnée sur le passeport de l'acquéreur. Cette inscription doit comporter :

**Abkommen über den deutschen Reiseverkehr nach Belgien und nach dem Großherzogtum Luxemburg.**

*(Reiseverkehrsabkommen.)*

Die Deutsche Regierung und die königlich Belgische Regierung, die zugleich auf Grund bestehender Verträge im Namen der Luxemburgischen Regierung handelt, haben in dem Bestreben, den Reiseverkehr von Deutschland nach Belgien und nach dem Großherzogtum Luxemburg zu fördern, folgendes vereinbart.

Artikel I.

Für die Dauer dieses Abkommens können Personen, die ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Deutschen Reich haben und zu nicht geschäftlichen Zwecken nach Belgien oder nach dem Großherzogtum Luxemburg reisen, ohne Genehmigung der Devisenstellen

- a) Reisekreditbriefe
- b) Reiseschecks
- c) Hotelgutscheine
- d) Gutscheine für Pauschal- oder Gesellschaftsreisen im Gegenwert von höchstens 400 Reichsmark je Person und Kalendermonat über die jeweils geltende Freigrenze hinaus erwerben und nach Belgien oder nach dem Großherzogtum Luxemburg verbringen. Dabei gilt folgende Einschränkung:

Die Reisezahlungsmittel der unter a) und b) genannten Arten dürfen je Person und Kalendermonat insgesamt nicht über den Betrag von 150 Reichsmark hinaus ausgegeben werden.

Artikel II.

Die Deutsche Regierung wird das Mitteleuropäische Reisebüro G. b. m. H. (MER) und seine Vertretungen in Deutschland, die mit dem Verkauf der Fahrtausweise der Deutschen Reichsbahn betraut sind, ermächtigen, Reiseschecks, Reisekreditbriefe, Hotelgutscheine sowie Gutscheine für Gesellschafts- oder Pauschalreisen gemäß Artikel I auszustellen.

Artikel III.

Die Ausgabe der in Artikel I genannten Reisezahlungsmittel ist im Reisepaß des Erwerbers einzutragen. Die Eintragung muß enthalten:

a) le montant et le moyen de paiement touristique employé,

b) le mois qui est pris en considération,

c) la date et la signature de l'organisme émetteur,

d) la mention : « Tourisme belgo-luxembourgeois ».

Les devises obtenues ne pourront servir qu'à couvrir des frais de séjour sur les territoires belge et grand-ducal pendant la durée du voyage.

Les paiements devront être mentionnés par les offices de paiement belgo-luxembourgeois sur le passeport du voyageur.

Article IV.

On ne peut sans autorisation se prévaloir de la présente Convention ou d'une autre Convention sur le tourisme que pendant trois mois de calendrier au plus au cours de l'année.

Article V.

Le règlement par les bureaux de paiement belgo-luxembourgeois des lettres de crédit de voyage ou des chèques de voyage, se fera par tranches, à savoir :

Le premier paiement : immédiatement et pour un montant maximum de 1.000 francs belges ;

le deuxième paiement : au plus tôt 10 jours après le premier paiement et pour le solde.

Les chèques de voyage ne peuvent pas dépasser 1.000 francs belges par chèque.

Article VI.

Les lettres de crédit de voyage et les chèques de voyage doivent porter eux-mêmes ou sur une feuille annexée une mention imprimée visiblement, attirant l'attention des voyageurs sur l'obligation de dépenser, en frais de séjour, la contre-valeur sur les territoires belge et grand-ducal et sur les pénalités que peut entraîner, d'après les dispositions allemandes sur les devises, l'emploi abusif de l'argent.

Article VII.

Les montants en francs belges destinés au tourisme sont déposés à un « Compte touristique Bel-

a) Betrag und Art des Reisezahlungsmittels,

b) Angabe des Kalendermonats, für den die Inanspruchnahme erfolgt,

c) Datum und Unterschrift der Ausgabestelle,

d) den Zusatz „Reiseverkehr Belgien-Luxemburg“.

Die abgegebenen Beträge dürfen nur zur Bestreitung der Aufenthaltskosten in Belgien und im Großherzogtum Luxemburg während der Reise verwendet werden.

Die Auszahlungen sind von den belgisch-luxemburgischen Auszahlungsstellen im Reisepaß des Reisenden zu vermerken.

Artikel IV.

Die Inanspruchnahme dieses oder eines anderen Reiseabkommens ohne Genehmigung ist insgesamt für höchstens drei Kalendermonate während eines Kalenderjahres statthaft.

Artikel V.

Die Auszahlung erfolgt auf Grund der Reisekreditbriefe und Reiseschecks durch die belgisch-luxemburgischen Auszahlungsstellen nur in Raten, und zwar wie folgt:

Erste Auszahlung: sofort und zwar höchstens 1.000 belg. Franken.

Zweite Auszahlung: frühestens am zehnten Tage nach der ersten Auszahlung und zwar der gesamte Restbetrag.

Reiseschecks dürfen nicht über einen höheren Betrag als 1.000 belg. Franken je Scheck ausgestellt werden.

Artikel VI.

Die Reisekreditbriefe und Reiseschecks haben selbst oder auf einem beigelegten Blatt einen sichtbar aufgedruckten Vermerk zu enthalten, welcher den Reisenden auf die Verpflichtung der Verwendung des Gegenwertes zu Aufenthaltskosten in Belgien und im Großherzogtum Luxemburg und auf die Strafbestimmungen aufmerksam macht, die eine mißbräuchliche Verwendung nach den deutschen Devisenbestimmungen zur Folge haben kann.

Artikel VII.

Die Mittel für den Reiseverkehr werden auf einem Reiskonto „Belgien-Luxemburg“ bei der Belgischen

gique-Luxembourg» à la Banque Nationale de Belgique. Les bureaux de vente visés à l'art. II se procureront auprès de la Reichsbank les montants nécessaires en francs belges jusqu'à concurrence des devises touristes vendues.

Article VIII.

La Banque Nationale de Belgique et la Reichsbank arrêteront de commun accord les mesures techniques nécessaires en vue de l'application de la présente convention.

Article IX.

La présente Convention entrera en vigueur le 15 juillet 1937 et cessera ses effets le 30 septembre 1937.

Fait à Berlin, en double exemplaire, en français et en allemand, le 5 juillet 1937.

*Pour le Gouvernement belge :*  
(s.) Davignon.

*Pour le Gouvernement allemand,*  
(s.) Benzler.

**Arrêté grand-ducal du 13 juillet 1937, modifiant l'arrêté grand-ducal du 11 janvier 1936 relatif aux paiements entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Allemagne (Service des intérêts des emprunts Dawes et Young. Transfert des créances financières.)**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 5 de la Convention du 25 juillet 1921, approuvée par la loi du 5 mars 1922 établissant une Union économique entre le Grand-Duché et la Belgique ;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 1<sup>er</sup> août 1935, 30 novembre 1936, 3 décembre 1936 et 24 avril 1937, relatifs aux paiements entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Allemagne ;

Revu l'arrêté grand-ducal du 11 janvier 1936 relatif aux paiements entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Allemagne (Service des intérêts des emprunts Dawes et Young. Transfert

Nationalbank bereitgestellt. Die unter Artikel II genannten Ausgabestellen fordern in Höhe der ausgegebenen Reisezahlungsmittel die benötigten Frankenträge bei der Reichsbank an.

Artikel VIII.

Die Reichsbank und die Belgische Nationalbank werden ermächtigt, die zur Durchführung dieses Abkommens erforderlichen technischen Maßnahmen zu vereinbaren.

Artikel IX.

Dieses Abkommen tritt am 15. Juli 1937 in Kraft und gilt bis zum 30. September 1937.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in deutscher und französischer Sprache zu Berlin, den 5. Juli 1937.

Für die Königlich Belgische Regierung:  
gez.: Davignon.

Für die Deutsche Regierung:  
gez.: Benzler.

**Großh. Beschluß vom 13. Juli 1937, betreffend die Abänderung des Großh. Beschlusses vom 11. Januar 1936 über den Zahlungsverkehr zwischen der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und Deutschland. (Zinsendienst der Dawes- und Younganleihe. Transfer der finanziellen Forderungen.)**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 5 des durch Gesetz vom 5. März 1922 genehmigten belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsvertrags vom 25. Juli 1921 ;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 1. August 1935, 30. November 1936, 3. Dezember 1936 und 24. April 1937, betreffend den Zahlungsverkehr zwischen der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und Deutschland ;

Nach Wiedereinsicht des Großh. Beschlusses vom 11. Januar 1936, betreffend den Zahlungsverkehr zwischen der belgisch-luxemburgischen Wirtschafts-

des créances commerciales arriérées et des créances financières);

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les paragraphes 5 et 6 de l'art. 7 de l'arrêté grand-ducal du 11 janvier 1936 relatif aux paiements entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Allemagne, sont remplacés par les suivants:

« Les règlements seront effectués en attribuant des pourcentages successifs jusqu'à concurrence de 100% aux créances dont l'échéance est comprise entre le 1<sup>er</sup> juillet 1935 et le 31 décembre 1936 et, postérieurement à cette dernière date, à celles dont l'échéance sera comprise dans une période variable, dépendant des possibilités de transfert et dont la durée sera fixée dans chaque cas par un arrêté ministériel ».

« A chaque répartition, les créances inférieures à trois mille Reichsmarks seront réglées intégralement et les créances supérieures à ce montant se verront attribuer dès cette répartition la contre-valeur de trois mille Reichsmarks minimum ».

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 13 juillet 1937.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement,*

Jos. Bech.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.  
N. Braunshausen.

union und Deutschland. (Zinsendienst der Dawes- und Younganleihe. Transfer der rückständigen Handelsforderungen und der finanziellen Forderungen);

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht und nach Beratung der Regierung in Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Paragraphen 5 und 6 des Art. 7 des Großh. Beschlusses vom 11. Januar 1936 betreffend den Zahlungsverkehr zwischen der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und Deutschland werden durch folgende Paragraphen ersetzt:

„Die Auszahlungen erfolgen durch Zuteilung verschiedener Teilbeträge bis zur Gesamthöhe von 100% auf diejenigen Forderungen, deren Fälligkeit zwischen dem 1. Juli 1935 und dem 31. Dezember 1936 liegt und, nach diesem letzteren Datum, auf jene Forderungen, deren Fälligkeit in einem von den Transfermöglichkeiten abhängigen Zeitabschnitt liegt, dessen Dauer, in jedem einzelnen Falle, durch Ministerialbeschluss festgesetzt wird“.

„Bei jeder Verteilung werden die bis 3.000 Reichsmark betragenden Forderungen voll ausbezahlt und wird den über diesen Betrag hinausgehenden Forderungen bei dieser Verteilung der Gegenwert von mindestens 3.000 Reichsmark zugeteilt.“

**Art. 2.** Unser Finanzminister ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Schloß Berg, den 13. Juli 1937.

Charlotte.

*Die Mitglieder der Regierung,*

Jos. Bech.  
P. Dupong.  
Et. Schmit.  
Hilf. Braunshausen.

**Ämtliche Mitteilung betreffend Forderungen luxemburgischer Staatsangehöriger gegen deutsche Schuldner. Ausführung der Großh. Beschlüsse vom 11. Januar 1936, 3. Dezember 1936 und 13. Juli 1937 betreffend den Transfer finanzieller Forderungen.**

**I. Vor dem 1. Juli 1935 erfallene Forderungen.**

Diese Forderungen sind bereits durch die „Anmeldestelle luxemburgischer Forderungen“ in

Deutschland (Alfid-Luxemburg, Reutorstraße 11), geregelt worden, insoweit als deren Einzahlungen bei der „Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“ in Berlin, vor dem 15. Mai 1936 erfolgt war und die Anträge rechtzeitig bei der ALFID eingegangen waren.

Die vor dem 1. Juli 1935 erfallenen Forderungen, deren Einzahlung jedoch erst ab 15. Mai 1936 bei der „Konversionskasse“ erfolgt ist, können gleichzeitig



mit den unter II aufgeführten Forderungen geregelt werden.

**II. Zwischen dem 1. Juli 1935 und dem 31. Dezember 1936 erfallene Forderungen.**

Die Beträge dieser Fälligkeiten, soweit deren Einzahlung bei der „Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“ in Berlin SW 111, vor dem 1. September 1937 erfolgt, werden den Gläubigern durch die ALFID, gemäß den Großh. Beschlüssen vom 11. Januar 1936, 3. Dezember 1936 und 13. Juli 1937, in belgischen Franken und in den Grenzen der verfügbaren Beträge, ausbezahlt.

Werden diese Beträge erst ab 1. September 1937 bei der „Konversionskasse“ eingezahlt, so erfolgt deren Auszahlung gleichzeitig mit den unter III aufgeführten Fälligkeiten und unter den für diese Fälligkeiten festzusetzenden Bedingungen.

Es wird nachdrücklich darauf hingewiesen, daß es Sache der Interessenten ist, den deutschen Schuldner zu veranlassen die ihnen zukommenden Beträge bei der „Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“ in Berlin SW 111, einzuzahlen.

Die dem luxemburgischen Gläubiger von der Konversionskasse zugehende Gutschrift ist sorgfältig aufzubewahren.

Die Werttitelhaber müssen das Inkasso der Zins- und Dividendenscheine vornehmen und die Einzahlung des Erlöses bei der Konversionskasse veranlassen; es ist ihnen freigestellt ein Bankinstitut ihrer Wahl hiermit zu beauftragen.

Die „Anmeldestelle luxemburgischer Forderungen in Deutschland“ (Alfid) wird den Interessenten von den Einzahlungen die zu ihren Gunsten bei der „Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“ in Berlin SW 111 geleistet worden sind, Mitteilung machen, sobald die „Konversionskasse“ der „Belgischen Nationalbank“ die Einzahlung gemeldet hat. Die ALFID wird gleichzeitig den Interessenten die zur Einreichung des Antrages erforderlichen Formulare zusenden.

Die Benachrichtigung der ALFID hat bloß informativ Charakter und erfolgt ohne jedwede Garantie noch Verantwortung; diese Mitteilung gibt dem Gläubiger noch keinen Anspruch auf Zulassung zu der durch obenerwähnte Großh. Beschlüsse vorgesehenen Regelung. Außerdem gilt diese Benachrichtigung nicht als Zusage weder für die Zahlungsbedingungen noch für die Transfermöglichkeiten.

Die Interessenten müssen innerhalb 30 Tagen die Antragsformulare, unterschrieben und mit den erforderlichen Belegen versehen, an die „ALFID“ einsenden; nach Ablauf dieser Frist, ergeht durch Einschreibebrief an, die Interessenten eine weitere Aufforderung den Antrag einzureichen. Wenn, innerhalb 14 Tagen vom Datum des Einschreibebriefes an, der Gläubiger dieser Aufforderung nicht nachkommt, so wird angenommen, daß er den vorerwähnten Zahlungsmodus verweigert. Der Gläubiger bleibt dann, für den Transfer seiner Forderungen, der allgemeinen deutschen Regelung über die Kapitalausfuhr und über die Zuweisung von Devisen für Auslandszahlungen unterworfen.

Der „Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“ wird die Mitteilung gemacht, daß die Inhaber dieser Forderungen die nötigen Anträge nicht rechtzeitig gestellt haben.

**III. Nach dem 31. Dezember 1936 erfallene Forderungen.**

Die Regulierung dieser Forderungen erfolgt nach gänzlicher Auszahlung der unter II aufgeführten Forderungen. Der Zeitabschnitt, welcher für die Regelung der ab 1. Januar 1937 erfallenen Forderungen in Betracht kommt, wird jeweils durch Ministerialbeschuß bestimmt.

Luxemburg, den 13. Juli 1937.

(Mitgeteilt von der Großh. Regierung, Finanzabteilung.)

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1<sup>er</sup> au 30 juin 1937.

N° d'ordre.	Cantons.	Fièvre typhoïde.	Fièvre paratyphoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dysenterie.	Encéphalite léthargique.	Tuberculose Décès.	Rougeole.	Poliomyélite antérieure aiguë.	Trachome.
1	Luxembourg-ville	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
2	Esch	—	—	5	—	11	—	—	—	—	—	2	8	—	—
3	Diekirch	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Wiltz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Vianden	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
6	Echternach	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—
7	Grevenmacher	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	35	—	—
8	Remich	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Totaux...	2	—	5	—	16	—	—	—	—	—	5	49	—	—

12 juillet 1937.

